



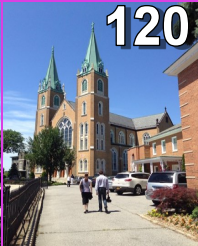
St. Casimir R. C. Church
 239 Nepperhan Av. Yonkers, NY 10701
www.CASIMIR.CHURCH
 Tel. (914) 963-1254; Fax (914) 969-5204
 E-mail: Office@casimir.church

apostle
 of the Pallottine Parishes
St. Vincent Pallotti pray for us

Our Lady of Mt. Carmel Church
 70 Park Hill Av. Yonkers, NY 10701
www.OLOMC.CHURCH
 Tel. (914) 963-4766; Fax (914) 410-4101
 E-mail: ourladyofmtcarmel1915@gmail.com



3rd SUNDAY of ADVENT - B, December 13 (Nº 3) 2020+; Welcome Home, St. Casimir & Mt. Carmelo! ¡Bienvenidos! Witajcie!



120

St. Casimir Church
Saturday Mass:
 5:00 pm - in English
SUNDAY MASS:
 8:00 am - in English
 10:00 am - *po polsku*
 3:00 pm - *po polsku*
 6:00 pm - *en español*

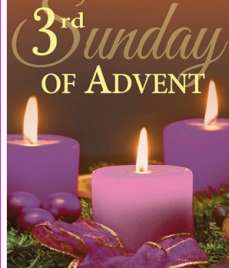
PARISH STAFF

Fr. MAREK RUDECKI SAC, Pastor
Fr. Wiesław Gaška SAC, Parochial vicar
Alfred R. Impallomeni, Jr., Deacon
Marianne Lomoriello, Secretary
Maria Rodriguez, Secretary
Anna Kaplińska, Organist
Marc Bauman, Organist
Alina Gauza, Polish School, Principal

Our Lady of Mt. Carmel
Saturday Mass:
 6:30 pm - in English
SUNDAY MASS:
 9:00 am - *en español*
 11:15 am - in English
 12:30 pm - *en español*



DALY MASS - Msza św. codzienna
Monday - Saturday:
 8:00 am - *English (Rectory)*
Piątek: 7:00 pm - *Po polsku (Kościół)*
THE DEVOTION / Nabożeństwa
HOLY HOUR: First Friday's, 7:30 pm
Chaplet of Mercy: 7:30 am (Rectory)
THE CONFESSION / Spowiedź
Saturday: 4:00 - 4:55 pm
Monday/Friday: 7:30 am - 7:55 am
RECTORY OFFICE: Tuesday-Friday
8:30 am - 8:45 am & 12:00 - 5:00 pm



We need to bear witness to Christ the Light
 The idea that the Baptizer came as a witness to testify to the Light (Jesus), is found only in the Gospel of John. According to John, Jesus is the Light of the world. Just as the dawn of each new day brings joy, the coming of Jesus, the Light of the world, causes us to rejoice. We, the Church, are called to bear witness to Christ by word and deed, in good times and bad when it suits us and when it doesn't. The witness of the Church, ironically, has often been more faithful under persecution than under prosperity. We need to be messengers who point out Christ to others. John the Baptist's role as a joyful witness prepared the way for Jesus. By Baptism we become members of the family of Christ, the true Light of the world. Jesus said, "You are the light of the world." Hence, our mission as brothers and sisters of Christ and members of his Mystical Body, the Church, is to reflect Christ's Light to others, just as the moon reflects the light of the sun. It is especially important during the Advent season that we reflect upon and radiate Christ's unconditional love and forgiveness everywhere. There are too many people who live in darkness and poverty, and who lack real freedom. There are others who are deafened and blinded by the cheap attractions of the world. Also, many feel lonely, unwanted, rejected, and marginalized. All these people are waiting for us to reflect the Light of Christ into their worlds and to turn their lives into experiences of joy, wholeness, and integrity. The joy of Jesus, the joy of Christmas, can only be ours to the extent that we work with Jesus to bring joy into the lives of others.

DALY MASS - MISA SEMANAL
Monday, Wednesday, Friday
 9:00 am - *English*
Monday-Friday: 7:00 pm - *Español*
Saturday: 9:00 am - *en bilingüe*
THE DEVOTION / Devociones
HORA SANTA: First Friday's de 6:00 pm
ROSARY: 6:30 pm, en español (la iglesia)
THE CONFESSION / Confesiones
Saturday: 6:00 - 6:55 pm
Monday/Friday: 6:30- 6:55 pm
RECTORY OFFICE: Tuesday-Friday
9:30 am - 10:30 am & 12:00 - 5:00 pm

Christmas Wafers (Oplatek)
 A centuries old Christmas Vigil tradition enjoyed by the East Europeans, will be available after Masses at the front entrance of the church. Wafers can also be purchased at the parish office. Donation will benefit the heating repair.
CHRISTMAS FLOWER OFFERING
 Please help make our church beautiful this Christmas! Remember we need to purchase Christmas Flowers are supplied through donations given by parishioners in memory of deceased loved ones or in honor of the living. We will be taking donations on the following December Sunday's. Thank you for your generosity.



FIESTA GUADALUPANA
Mount Carmel Iglesia
12 de diciembre
5:00 am — Misa con Manianitas
MISA SOLEMNE
 5:30 am; 9 am; 3 pm; 5:00 pm
ST. CASIMIR CHURCH
 6:30 pm - *Rosario, Misa y alabanzas*
¡Cuidemos nuestra salud!

REKOLEKCJE
ADWENTOWE
17, 18 grudnia: 7:00 pm
20 GRUDNIA godz. 10:00 am
SAKRAMENT POKUTY
18 grudnia, od godz. 6:00 pm



ST. CASIMIR CHURCH
CHRISTMAS EVE
December 24
 5:00 pm - English
CHRISTMAS DAY - December 25
 24:00 pm - **PASTERKA**
 10:00 am - Polish
 3:00 pm - Polish/English
 6:00 pm - Spanish

What should we do in preparation for Christmas? The Jews asked the same question of John. His answer was: "Repent and reform your lives, and prayerfully wait for the Messiah." Our Blessed Mother, in her many apparitions, has urgently reminded us of the need for more fervent and more frequent prayer. Let us remember that the Holy Mass is the most powerful of prayers. We must become a Eucharistic people, receiving the living presence of Jesus in our hearts so that we may be transformed into His image and likeness. We encounter Jesus in all the Sacraments. Regular Confession makes us strong and enables us to receive more grace in the Eucharist. Let us also listen daily to God speaking to us through the Bible. Perhaps, we may want to pray the rosary daily and fast once a week all year round, not just during Advent and Lent. Let us also find some spare time to adore Jesus in the Blessed Sacrament. Let us forgive those who have offended us and pray for those whom we have offended. As we prepare to celebrate Christmas and the coming of God into our lives, we need also to remind ourselves that we have been called to be the means of bringing Jesus into other people's lives.

The heating of the church and school is working.
 Already we have warmth in the church, Thanks to the dedicated work of Mariusz and Bogdan, A temporary solution will allow us to find a permanent solution in the future. *Thank you for every gesture of kindness towards our parish. Fr. M. Rudecki SAC*



MT. CARMEL CHURCH
CHRISTMAS EVE - December 24
 6:30 pm - English
 10:00 pm - MISA de GALLO / *Spanish*
CHRISTMAS DAY
December 25
 9:00 am - Spanish
 11:15 pm - English
 12:30 pm - Spanish

MASS INTENTIONS - Intencje mszalne

SATURDAY – December 12th Our Lady of Guadalupe

8:00 am -

4:00 pm - Holy Hour & confessions

5:00 pm - **God Blessing & Happy Birthday upon J.J. Kwark** -
By: Grandma

6:30 pm - **ROSARIO A LA VIRGEN**

7:00 pm - **VIRGEN DE GUADALUPE Y ALABANZAS**

THE THIRD SUNDAY OF ADVENT - December 13th

8:00 am - † **Richard Tarapata** By: Helen Siembab

10:00 am - †† **Zofia i Bartłomiej Szczygiel** - Od: Szczygiel Rodzina

3:00 pm - † **Fr. Andrew Apostoli C.F.R.** (3 Year of Death)

5:30 pm - **ROSARIO A LA VIRGEN**

6:00 pm - **VIRGEN DE GUADALUPE Y ALABANZAS**

MONDAY – December 14th St. John of the Cross

8:00 am - † **Josephine Maciocha** - By: Alice & Kris Przywarczak

TUESDAY – December 15th

8:00 am -

7:00 pm - **God's Blessings & Good Health Upon Christina Koo** -
By: Daughter, Helen

WEDNESDAY – December 16th

8:00 am - **God's Blessings & Good Health Upon Christina Koo** -
By: Daughter, Helen

THURSDAY – December 17th

8:00 am - **God's Blessings & Good Health Upon Christina Koo** -
By: Daughter, Helen

7:00 pm - **REKOLEKCJE ADWENTOWE**

FRIDAY – December 18th

8:00 am - **God's Blessings & Happy Birthday Upon Emmanuel Yang** -
By: Grandma, Christina

6:00 pm **CONFESSIONS – SAKRAMENT POKUTY: Polish & English**

7:00 pm - † **Maria Zuber** - Od: Siostry z Rodziną

7:00 pm - **REKOLEKCJE ADWENTOWE**

SATURDAY – December 19th

8:00 am - **Helena Gauza** - Od: Rodziny

4:00 pm - Holy Hour & confessions

5:00 pm - † **Ann Leonelli** - By: Becky Hardy



THE FOURTH SUNDAY OF ADVENT - December 20th

8:00 am - † **Steve McCarthy** (8 Rocz. Śmierci) - Od: Iwona i Mirosław

10:00 am - † **John Ulański** (9 Rocznicza Śmierci) - Od: Żona, Basia,
Synów, Michael i Andrew

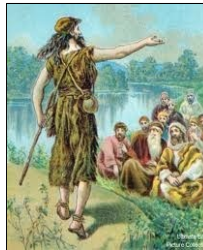
10:00 pm - **REKOLEKCJE ADWENTOWE**

3:00 pm - † **Jan Skotnicki** - Od: Małgorzaty i Stanisława

6:00 pm - **Por los Fieles de Nuestra Parroquia**

In the liturgy of the Church, the 3rd Sunday of Advent is called *Gaudete* Sunday - "rejoice". The proximity of Christmas makes us wonder if we are already prepared to meet the Lord. We remember another anniversary of the introduction of the martial law in 1981. This is our most recent history, which we cannot forget. Let us pray for all the victims of martial law. On Thursday, December 17, it will be the 84th anniversary of the birth of Pope Francis. Let us entrust to the providence of God our Pope and his ministry to the Church and let us ask the Holy Spirit to accompany the Holy Father. We encourage the faithful to **Advent Confession**. We wish all the birthday and anniversary celebrations of this week an abundance of God's favors and the protection of the Blessed Mother on each day. Have a nice and blessed Sunday.

Offering - December 6 Church of St. CASIMIR		
TIME	Offering	People
5:00 pm	\$ 637	-
8:00 am	\$ 472	31
10:00 am	\$ 1,141	86
3:00 pm	\$ 115	-
6:00 pm	\$ 137	45
TOTAL	\$ 2,502	#
Maintenance \$ 7,000.00		
School Tax \$ 294.00		
Candles \$ 34.00		



III Niedziela Adwentu, B: Niedziela Radosna.

Dlaczego Niedziela Radosna? Bo w sercach czujemy już radość, że tak szybko nadchodzi Boże zbawienie, że Mesjasz jest tuż, tuż... Jest to radość wypełniająca serce człowieka będącego blisko Boga, radość, która wypływa z wdzięczności za wszystkie Boże dzieła dokonane dla nas. Kolor szat liturgicznych jest wyjątkowy i rzadko w liturgii stosowany – kolor różowy, nietradycyjny fiolet, to kolor, który może się kojarzyć z barwą, jaką czasami można dostrzec w czasie wschodu słońca. To Jezus Chrystus jest tym „Wschodzącym Słońcem”, a my – prowadzeni przez świętego Jana Chrzciciela – pragniemy się poddać „naświetlaniu” w promieniach tego Słońca, które nie zna zachodu. Adwent to czas, w którym na kartach Ewangelii dominuje postać Jana Chrzciciela, człowieka surowych obyczajów, mocnego, silnego wiarą, całkowicie oddanego Bogu. Jego żywa wiara i gorąca miłość rozpałały serca oziębłe i obojętne. Całym swoim życiem dążył do Boga i ogłosił światu Zbawiciela. Współcześnie ludzie potrzebują świadków wiary jeszcze bardziej niż w przeszłości, bo żyją gorączkowo, zagubieni w codziennej bieganinie. Nawet w ludziach wierzących wiara „stygnie”, kiedy ich łączność z Jezusem jest powierzchowna. Jan Chrzciciel uczy nas pokory. Dlaczego? Bo uczciwie, bez wywyższania się, na pytanie, kim jest, mówi zgodnie z prawdą, iż jest tylko bożym posłańcem, który ma dać świadectwo o Tym, który przychodzi. To powoduje, że zdajemy sobie sprawę z naszej małości. Wyrażamy więc z pokorą radość z bliskiego przyjścia Pana. Widząc w nim „Przyjaciela człowieka”, pamiętajmy o tym, że ON jest naszym Przyjacielem i że przyjaźń z Nim jest naszym największym skarbem. Pamiętając, że przyjaźń to forma miłości, dajmy się wreszcie przekonać, że gdy ją tracimy, tracimy bardzo wiele. Dbajcie więc o nią dobrze, Przyjaciele, którzy macie szczęście ją posiadać.

OGŁOSZENIA

Już są do nabycia **pobłogosławione opłatki na stół wigilijny**. Można je nabyć po Mszy Świętej w zakrystii lub w wejściu do świątyni.

W liturgii Kościoła 3. niedziela Adwentu jest nazywana niedzielą Gaudete – „radujcie się”. Bliskość świąt Bożego Narodzenia sprawia, że powinniśmy się zastanowić, czy już jesteśmy przygotowani na spotkanie z Panem.

Wspominamy kolejną rocznicę wprowadzenia stanu wojennego w 1981 r. To nasza najnowsza historia, o której nie możemy zapomnieć. Pamiętajmy w modlitwie o wszystkich ofiarach stanu wojennego.

W środę 16 grudnia rozpoczniemy nowennę do Bożego Narodzenia.

W czwartek 17 grudnia przypadnie 84. rocznica urodzin papieża Franciszka. Polecamy opiece opatrności Bożej naszego papieża i jego posługę Kościołowi oraz prosimy Ducha Świętego o towarzyszenie Ojcu Świętemu.

Zachęcamy wiernych do spowiedzi adwentowej. SPOWIADAMY KAŻDEGO DNIA PRZED MSZAMI ŚW.

W tym tygodniu patronuje nam: **w poniedziałek 14 grudnia – św. Jan od Krzyża**, prezbiter i doktor Kościoła

NAPRAWA OGRZEWANIA OKAZAŁA SIĘ PEŁNYM SUKCESEM.

To nam pozwoli uzyskać potrzebny czas na rozwiązanie problemu ogrzewania w przyszłości. **Dziękuję za już wpływające pierwsze ofiary na naprawę ogrzewania.** Ks. Marek Rudecki, proboszcz.

Zachęcamy do czytania Biuletynu APOSTOŁ i do reklamy swojego biznesu.

WYPOMINKI MIESIĘCZNE (1 niedziela) przez cały rok. W listopadzie zostanie odprowadzona. Można składać intencje po Mszach św. lub w kancelarii. KARTKI na wypominki roczne znajdują przy wejściu do kościoła.

Msze św. za DOBRODZIEJÓW KOŚCIOŁA w każdą 3 niedzielę miesiąca o 3 pm.

INTENCJA APOSTOLSTWA MODLITWY NA GRUDZIEŃ: Módlmy się, aby nasza osobista relacja z Jezusem Chrystusem była ożywiana przez Słowo Boże i przez życie modlitwy, a także o dobre i święte przeżycie Tajemnicy Wcielenia Syna Bożego.

Prosimy wszystkich uczestników nabożeństw o **zastąpienie ust i nosa oraz o zachowanie dystansu 2 metrów między osobami**, a także o korzystanie z dezynfekcji rąk przed wejściem do kościoła. Przyjmując Komunię Świętą na rękę pamiętajmy o obowiązku spożycia Ciała Pańskiego wobec kapłana.

Bóg zapłać za ofiary składane na nasz kościół!

TRANSMISJE NA ŻYWO Z NASZEGO KOŚCIOŁA - W dalszym ciągu będzie możliwość uczestniczenia we Mszy św. niedzielnej lub sobotniej z naszego kościoła Św. Kazimierza za pośrednictwem www.casimir.church.

ZAPISY DO PARAFII - Zachęcamy też wszystkich do zapisania się do naszej parafii. **Parafia żyje dzięki Twojej obecności: wierze, miłości, ofiarowaniu swojego czasu, zdolności i środków.** Praktykujący i zapisani do parafii katolicy mogą pełnić rolę rodziców chrzestnych, świadków bierzmowania.

ŚWIĄTECZNE DRZEWKO DOBROCI I PAMIĘCI

ORNAMENTS OF REMEMBRANCE BLESSING in The EPIPHANY OF THE LORD

MASS INTENTIONS - Parroquia de Monte Carmelo

SATURDAY - December 12th Virgen de Guadalupe

5:30 am - **MISA CON MARIACHI**, Familia Vaquero
 9:00 am - † **Jose Gutierrez** by Anthony Felicicimo
 3:00 pm - † **Josefina Tálata** - de Eusebio Vaquero
 5:00 pm -
 6:30 pm - † **Anthony & Margaret Mary Felicicimo** by Anthony Felicicimo



THE THIRD SUNDAY OF ADVENT - December 13th

9:00 am - **Yahir Cástulo**, cumpleaños, acción de gracias-Padres
 11:15 am - † **Josefina Tálata** - de Eusebio Vaquero
 12:30 pm - † **Fruebel Ortega** By: Olga Ortega

MONDAY - December 14th St. John of the Cross

9:00 am - Intension de **Kristi Hailly** de Luz Gutierrez
 7:00 pm - † **Josefina Tlatelpa** - de Eusebio Vaquero

TUESDAY - December 15th

7:00 pm - † **Josefina Tlatelpa** - de Eusebio Vaquero

WEDNESDAY - December 16th

9:00 am - † **José Gutierrez** By family
 7:00 pm - **Trinidad y Lorenzo Tapia** By familia Tapia



THURSDAY - December 17th

7:00 pm - † **Viente L. Siani** By Mr. and Mrs. Joseph T, Bonanno

FRIDAY - December 18th

9:00 am - Por el **Mateo que murió** (1 mes) y por los Padres
 7:00 pm - **Acción de gracias a St. Miguel Arcángel** de Dayana Colon

SATURDAY - December 19th

9:00 am - † **Marina del Carmel Blanco** By Jose Blanco
 6:30 pm - † **Luigi Fineoli** - By Nella
 † **Benedict Scerno** By Mary and Larry Scerno

THE FOURTH SUNDAY OF ADVENT - December 20th

9:00 am - **Yahir Cástulo**, cumpleaños, acción de gracias-Padres
 11:15 am - Por Familias de peregrinación Virgen de Fátima - Cenáculo
 12:30 pm - † **Fruebel Ortega** By: Olga Ortega



Virgen Santísima de Guadalupe, Madre de Dios, Señora y Madre nuestra. Venos aquí postrados ante tu santa imagen, que nos dejaste estampada en la tilma de Juan Diego, como prenda de amor, bondad y misericordia... Y para ser nuestra Madre y cobijarnos bajo el manto de tu protección te quedaste en tu imagen de **Guadalupe**.

MASS BOOK 2021 - LAS INTENCIONES

Mass offering is to be made when the Mass is arranged in the Rectory. Pueden venir a la Rectoría y poner su intención para la Misa.

Apoyando la Iglesia Monte Carmelo

Las situaciones en las que nos encontramos debido al coronavirus han puesto a todos en situaciones muy difíciles. Siempre hay facturas a pagar. Esto no es diferente para la Iglesia Nuestra Señora del Mt. Carmelo. La Iglesia depende de sus contribuciones semanales, 52 semanas al año. Los tiempos durante esta pandemia son difíciles para todos, incluida la Iglesia. **P. Marcos**
Muchas gracias por donación de \$ 500 para la iglesia de CENÁCULO — las ofrendas de FAMILIAS, que visitó la Virgen de Fátima.

LECTURAS DE LA SEMANA

12.13: Is 61:1-11; 1Thes 5:16-24; Jn 1:6-8, 19-28
 12.14: Nm 24:2-7, 15-17; Ps 25; Mt 21:23-27
 12.15: Zep 3:1-2, 9-13; Ps 34; Mt 21:28-32
 12.16: Is 45:6-21; Ps 85; Is 4/ Lk 7:18-23
 12.17: Gn 49:2, 8-10; Ps 72; Mt 1:1-17
 12.18: Jer 23:5-8; Ps 72; Mt 1:18-25
 12.19: Jgs 13:2-7, 24-25; Ps 71; Lk 1:5-25
 12.20: 2 Sm 7:1-16; Rom 16:25-27; Lk 1:26-38
 Daily readings can be found at www.usccb.org

OFFERING - December 6 Church of Mt. CARMEL

TIME	Offertory	People
6:30 pm	\$ 89	19
9:00 am	\$ 881	99
11:15 am	\$ 947	120
12:30 pm	\$ 970	149
TOTAL	\$ 2,887	# 387
Candles \$ 123.00		



DOMINGO III de Adviento, B - 13 de diciembre
ESTAMOS CONTENTOS, JESÚS LLEGA, LE CONOCEMOS POR SUS OBRAS. Tenemos que prepararnos, como Juan Bautista indica, para que esa alegría que es Jesús. El tercer domingo de Adviento se llama "Domingo Gaudete" - "Regocijense en el Señor siempre". Para recordarnos a nosotros mismos que nos estamos preparando para la ocasión muy alegre del nacimiento de Jesús, encendemos el cirio rosa en la corona de Adviento, y el sacerdote puede usar verduras de rosas. El tema común de las lecturas bíblicas del día es el gozo y el ánimo. Las lecturas nos instan a hacer los preparaos que se nos requieren mientras esperamos el renacimiento de Jesús en nuestros corazones y vidas. ¡Este año también estamos llamados a regocijarnos por el amor de María a la Iglesia! ¡El haber celebrado las Fiestas de María esta semana también nos causa una gran alegría! En la primera lectura de hoy, el profeta Isaías anima a los judíos exiliados que regresan de Babilonia a regocijarse porque su Dios, Yahvé, es su fuerte Guía, Proveedor y Protector. El Salmo Responsorial hace eco de este mismo tema. María se regocia por la gran bendición que le ha sido dada, exclamando: "Mi alma glorifica al Señor; mi espíritu encuentra gozo en Dios mi Salvador". San Pablo, en la segunda lectura, aconseja a los cristianos tesalonicenses que se "regocijen siempre" llevando una vida intachable, santa y agradecida guiados por el Espíritu Santo, porque la segunda venida de Cristo está cerca y es fiel en su promesa de recompensarlos. El evangelio nos dice que Juan el Bautista vino a dar testimonio de Jesús como la Luz del mundo. El Bautista quiere que todos los judíos se regocijen porque el Mesías tan esperado, como la luz del mundo, eliminará las nieblas del pecado del mundo. A pesar de la pandemia, hay motivos para regocijarse. No olvides la GRAN IMAGEN de que Jesús murió y resucitó de entre los muertos para compartir un día esta nueva realidad con todos sus seguidores. En la sabiduría de Dios no estamos protegidos del dolor, la enfermedad y el sufrimiento, pero tenemos en la mano la vacuna definitiva. JESÚS. Vivamos como personas de esperanza y seamos inteligentes para ayudar a mantener la seguridad de las personas.

La alegría tiene un nombre: Jesús

¡Feliz inicio de año católico! Adviento que, como sabemos, nos llevará a la gran fiesta de la Navidad. No existe Adviento sin Navidad. Es importante saberlo, pues nos permitirá orientar con claridad nuestro destino espiritual. El Adviento es el camino y la navidad es la meta. Pues este nuevo año cristiano preparándonos para el encuentro anual que tenemos con su natividad, pero haciéndonos consientes que este proceso es parte de nuestra preparación para su **segunda venida**.

De podrá ganar indulgencia plenaria.

El Papa Francisco convoca a un «Año de San José». Con la Carta apostólica **Patris corde** (Con corazón de padre), el Pontífice recuerda el 150 aniversario de la declaración de san José como Patrono de la Iglesia Universal y, con motivo de esta ocasión, a partir de hoy y hasta el 8 de diciembre de 2021 se celebrará un año dedicado especialmente a él.



Semana 1
Esperanza

Nos recuerda...
Jesús pronto llegará

Cita bíblica
Rom 15, 12-13

Cita bíblica
Lc 2, 10

Nos recuerda...
La alegría ante la venida del Señor

Semana 2
Fe

Nos recuerda...
Preparar el camino del Señor

Cita bíblica
Lc 3, 4-6

Cita bíblica
Lc 2, 14

Nos recuerda...
"Gloria a Dios en el Cielo y en la tierra paz a los hombres..."

¿Qué recordamos cada semana de Adviento?

Semana 3
Alegría

Semana 4
Paz